

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などで配布しています。豊中市のホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、右のマークから登録すれば毎月メールで配信します。



Information and Consultation Service for Non-Japanese Residents

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502) We provide information and consultation services in English and Chinese. Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions.

English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday Chinese: Wednesday Hours: 10:00 -16:00 (Except 12:00 -13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

★Phone calls to the numbers listed below will be answered in Japanese. For inquiries in English or Chinese, please call the above number.

★The following information may change without notice.

★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

Elementary and Junior High School Attendance Notice

Toyonaka City will send the parents of children who will enter a municipal elementary or junior high school in next April a notice in the middle of Oct. Please inquire if you do not receive it. If you haven't gotten the resident registration with your current address, we cannot send it. If you are a foreign resident and haven't applied for the attendance to a school for your child, please let us know.

Inquiries: School Education Div. Tel. 06-6858-2552

Certified Kodomo-en and Nursery School Application

Will start accepting children for classes from April 2019

Eligibility: Children who live in Toyonaka City with the guardians, need the service due to the guardians' work or illness, and are older than 57 days old and before starting school. The eligible age differs depending on the school.

Application: Anytime after the child's birth. For information and application, at Child-raising Benefits Div., and at each school.

Inquiries: Child-raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

Housing Benefits for Unemployed

To those who have lost a job or in a risk of losing a job, the city offers a housing benefit. Income limit and other conditions apply. The benefit is basically for 3 months and the amount differs depending on the household's situation. Please inquire for more information.

Inquiries: Council of Social Welfare Tel. 06-6848-1313

Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income

Application forms available: Oct. 1 (Mon.) - 15 (Mon.) Mon. - Fri. 9:00 - 17:15 (except holidays and weekends)

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi)

Application: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Oct. 15 (Mon.). (Postmarked on the day)

Inquiries: Senri Kanri Center, Osaka-fu Jyutaku Kyokyu Kosha/Osaka Gas Security Service Tel. 06-6833-6942

市役所の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあればお越しください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~16:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

2019年度小・中学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校に入学する子どもの保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合は問い合わせください。現住所で住民登録をしていない場合は送付できません。市立小学校への就学を希望する外国籍の子どもで、就学申し込みをしていない場合は申し出てください。

問い合わせ: 学校教育課 ☎06-6858-2552

認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2019年4月からのクラスの園児を募集します。

対象: 保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~未就学の子ども。ただし、対象年齢は施設により異なります。

申し込み: 出生後、随時受け付け。利用案内・申込用紙の配布は子育て給付課、市立・民間の各施設。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

失業中の人への住居確保給付金

離職して住まいを失うか、失う恐れのある人に給付金(家賃)を支給します。収入の限度額ほか条件あり。給付は原則3カ月で、給付額は世帯の状況により異なります。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ: 社会福祉協議会 ☎06-6848-1313

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(月)~15日(月) 月曜~金曜 9:00~17:15 (祝・休日は除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月15日(月)消印有効までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。

問い合わせ: 府住宅供給公社・大阪ガスセキュリティサービス 共同 体千里管理センター ☎06-6833-6942



■ Foreign Citizens Council Hearing

Time: Oct. 10 (Wed.) 19:00 - 21:00

Place: City Hall Bldg. 2

Contents: Opinion exchange about correspondence in case of disaster

Capacity: 10 people

Inquiries: Human Rights Policy Div. Tel. 06-6858-2586

■ Disposal of Cigarette Lighters and Spray Cans

There are cases that cigarette lighters and spray cans with fuel remaining inside cause fire accidents to garbage trucks. Please use it up completely, and dispose of the lighters as non-burnable garbage and spray cans as hazardous materials, and dispose of them on the designated days.

We appreciate your cooperation to prevent accidents.

Inquiries: Household Waste Div. Tel. 06-6843-3513

■ 外国人市民会議傍聴

日時: 10月10日(水) 19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎

内容: 災害発生時の対応について意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2586

■ ライターやスプレー缶類のごみ出しに注意

ライターやスプレー缶の中身が残った状態で不燃ごみとして出されたことによるごみ収集車両の火災事故が発生しています。ライターやスプレー缶は、中身を使い切って、ライターは不燃ごみ、スプレー缶は空き缶・危険ごみの日に出してください。

事故防止にご協力をお願いします。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

★ Free Consultation by a Certified Administrative Specialist

Time: Oct. 26 (Fri.) 10:00 - 16:00

Contents: Individual consultation on wills/inheritance, visas for foreigners, naturalization and so on. 30 minutes per person. Interpretation service is available in English and Chinese.

Capacity: 12 people

Application: On Oct. 12 (Fri.) from 10:00 by telephone. First-come-first-served basis.

Place/Inquiries: Chuo Kominkan (Sone-higashinocho) Tel. 06-6866-0555

★ Disaster Drill Fair and Multilingual Consultation for Foreigners

Time: Oct. 20 (Sat.) 10:00 - 14:00

Contents: Disaster prevention class including artificial respiration, AED, and earthquake simulated experience, soup run and so on.

Eligibility: Foreigners, 80 people (Japanese companies are allowed). 20 people for the multilingual consultation.

Application: On the day at the site. For the consultation, at Toyonaka International Center (Tamaicho) or call by 17:00 on Oct. 11 (Thu.). First-come-first-served basis for both.

Place: Toyonaka Human Rights Center (Okamachi-kita)

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

★ Osaka International Airport Festival - Sora no Hi

Time: Oct. 13 (Sat.) 10:00 - 16:00

Place: Osaka International Airport (Hotarugaike-nishimachi)

Contents: Learn about aviation, a hanger tour, costume photo taking, meeting a mascot character and so on.

Inquiries: ITAMI Event Secretariat Tel. 06-6347-7869, City Airport Div. Tel. 06-6858-2097

★ Toyoppy Festival

Time: Oct. 20 (Sat.) 11:00 - 14:00 Canceled only in case of heavy rain

Place: Recycle Plaza of Green and Food (Harada-naka)

Contents: Sweet potato digging, a facility tour, rice harvesting experience, try soup that is cooked in a big pot that is used when disasters occur, stalls, games, a lottery and so on.

Application: On the day at the site, limited numbers for some events (First-come-first-served basis)

Inquiries: Park and Greenery Div. Tel. 06-6843-4141

—★—★—★— イベント —★—★—★—

★ 行政書士による無料相談会

日時: 10月26日(金) 10:00~16:00

内容: 遺言、相続、外国人のビザ・帰化などについて個人相談会。1人30分間。多言語は英語・中国語のみ対応。

定員: 12人

申し込み: 10月12日(金)10:00から電話受付。先着順。

場所・問い合わせ: 中央公民館(曾根東町) ☎06-6866-0555

★ 外国人のための防災フェアと多言語相談会

日時: 10月20日(土) 10:00~14:00

内容: 人工呼吸・AED・地震体験などの防災教室と炊き出しなど。

対象: 外国人、80人(日本人の同伴可)、多言語相談会は20人

申し込み: 当日会場、多言語相談会は10月11日(木)17時までとよなか国際交流センター(玉井町)で来館・電話受付。いずれも先着順。

場所: 豊中人権まちづくりセンター(岡町北)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

★ 大阪国際空港「空の日」エアポートフェスティバル

日時: 10月13日(土) 10:00~16:00

場所: 大阪国際空港(蛸池西町)ほか

内容: 航空教室、格納庫見学や模擬制服写真撮影会、マスコットキャラクター出演ほか

問い合わせ: ITAMI イベント事務局 ☎06-6347-7869、市空港課 ☎06-6858-2097

★ とよっぴーフェスタ

日時: 10月20日(土) 11:00~14:00 小雨決行

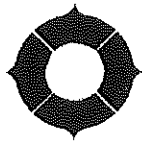
場所: 緑と食品のりサイクルプラザ(原田中)

内容: サツマイモ掘り、施設見学、ミニ田んぼで稲刈り体験、防災釜で作ったスープの試食、模擬店、遊びコーナー、抽選会ほか

申し込み: 当日会場、一部定員あり(先着順)

問い合わせ: 公園みどり推進課 ☎06-6843-4141





本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市网页。如果用右侧的条码登记了的话，每个月都可以收到本信息的英文版。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などで配布しています。豊中市のホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、右のマークから登録すれば毎月メールで配信します。



市政府外国人咨询处

在丰中市政府 第一厅舍5楼502处设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。

英语:星期一、二、四、五

中文:星期三

时间:10:00~16:00 (12:00~13:00除外)

★上述以外的日期、语种请提前1周询问。

Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文的询问,可以打上面的电话。

★请注意:信息内容有时会有变更。

本月信息

2019年度中、小学入学通知

10月中旬,有明年4月上本市中、小学的儿童家长,将收到就学通知书。没有收到的人,请询问。

没有在现住址办理居民登记时收不到通知。有希望在市立小学就学的外国儿童,还没有申请就学时请办理申请手续。

询问:学校教育科 ☎06-6858-2552

认定儿童园、保育所招入园(所)儿童

招2019年4月入园(所)的儿童

条件:和家長一起住在丰中市,家長因工作或生病等原因需要保育,出生后57天至未就学的儿童。但是,各设施招收的年龄层有所不同。

申请:出生后,随时可以申请。入所指南、申请单在育儿给付科、市立及私立各设施发放。

询问:育儿给付科 ☎06-6858-2252

为失业者发放确保住宅补贴

给因失业失去了或可能会失去住宅者发放补贴(房租)。有收入条件限制。原则上发放3个月,发放金额等根据家庭状况而异。详情请询问。

询问:社会福祉协议会 ☎06-6848-1313

府营住宅招租

有收入限制。

申请单的发放日期及时间:10月1日(星期一)至15日(星期一)星期一至星期五的9:00~17:15(节假日除外)

申请单的发放地点:市住宅招租、管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(庄内幸町)及新千里办事处(新千里东町)。

申请:请于10月15日(星期一)(以邮戳日期为准)之前,给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。

询问:府住宅供给公社、大阪煤气安全服务共同体千里管理中心

☎06-6833-6942

市役所の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳,その他分からないことがあればお越しください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~16:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは,上記の番号で受け付けています。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので,ご注意ください。

2019年度小・中学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校に入学する子どもの保護者に,10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合は問い合わせてください。

現在住所で住民登録をしていない場合は送付できません。市立小学校への就学を希望する外国籍の子どもで,就学申し込みをしていない場合は申し出てください。

お問い合わせ:学校教育課 ☎06-6858-2552

認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2019年4月からのクラスの園児を募集します。

対象:保護者と豊中市内に住んでおり,親の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~未就学の子ども。ただし,対象年齢は施設により異なります。

申し込み:出生後,随時受け付け。利用案内・申込用紙の配布は子育て給付課、市立・民間の各施設。

お問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2252

失業中の人への住居確保給付金

離職して住まいを失うか,失う恐れのある人に給付金(家賃)を支給します。収入の限度額ほか条件あり。給付は原則3カ月で,給付額は世帯の状況により異なります。詳しくは問い合わせてください。

お問い合わせ:社会福祉協議会 ☎06-6848-1313

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:10月1日(月)~15日(月) 月曜~金曜日9:00~17:15(祝・休日は除く)

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み:10月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。

お問い合わせ:府住宅供給公社・大阪ガスセキュリティサービス共同体千里管理センター ☎06-6833-6942



■旁听外国人市民代表会议

日期时间：10月10日(星期三) 19:00~21:00
地点：丰中市政府(第二厅舍)
内容：就发生灾害时的措施交换意见
定员：10人
询问：人权政策室 ☎06-6858-2586

■弃置打火机及喷雾器类时请注意

没有用净的打火机及喷雾器，于作为不可燃烧垃圾弃置时，会造成垃圾车发生火灾事故。打火机及喷雾器请用净后，打火机作为不可燃烧垃圾，喷雾器在收集空罐、危险垃圾日时弃置。
敬请协助防止发生事故。
询问：家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

■外国人市民会議傍聴

日時：10月10日(水) 19:00~21:00
場所：市役所第二庁舎
内容：災害発生時の対応について意見交換
定員：10人
問い合わせ：人权政策課 ☎06-6858-2586

■ライターやスプレー缶類のごみ出しに注意

ライターやスプレー缶の中身が残った状態で不燃ごみとして出されたことによるごみ収集車両の火災事故が発生しています。ライターやスプレー缶は、中身を使い切って、ライターは不燃ごみ、スプレー缶は空き缶・危険ごみの日に出してください。
事故防止にご協力をお願いします。
問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

★由行政书士担任咨询员的免费咨询会

日期时间：10月26日(星期五) 10:00~16:00
内容：关于遗嘱、继承财产、外国人签证、归化等事项的个人咨询会。1个人限30分钟以内。关于可以使用的语种，请于申请时询问。
定员：12人
申请：10月12日(星期五) 10:00开始电话受理。按先后顺序。
地点、询问：在中央公民馆(曾根东町) ☎06-6866-0555

★为外国人的防灾会及多种语言咨询会

日期时间：10月20日(星期六) 10:00~14:00
内容：体验人工呼吸、自动体外除颤器、地震等防灾学习班以及烧饭赈济灾民等。
对象：外国人，80人(可以由日本人陪同)，多种语言咨询会限20人
报名：当天当场。多种语言咨询会请于10月11日(星期四) 17点以前，在丰中国际交流中心(玉井町) 当面或电话申请。都按先后顺序。
地点：丰中建设人权城市中心(冈町北)
询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

★大阪国际机场“航空日”机场庆祝活动

日期时间：10月13日(星期六) 10:00~16:00
地点：大阪国际机场(萤池西町)等地
内容：航空学习班、参观飞机库、模拟制服摄影会以及布玩偶演出等
询问：伊丹活动事務局 ☎06-6347-7869、市空港科 ☎06-6858-2097

★托瑶皮节

日期时间：10月20日(星期六) 11:00~14:00 小雨照常。
地点：绿色及食品再利用广场(原田中)
内容：挖红薯、参观设施、在迷你水田体验收割稻子、品尝用防灾锅做的汤、模拟店、游戏角以及抽签会等
报名：当天当场。其中一部分有定员限制(按先后顺序)
询问：公园绿化推进科 ☎06-6843-4141

—★—★—★— イベント —★—★—★—

★行政書士による無料相談会

日時：10月26日(金) 10:00~16:00
内容：遺言、相続、外国人のビザ・帰化などについて個人相談会。1人30分間。多言語は英語・中国語のみ対応。
定員：12人
申し込み：10月12日(金) 10:00から電話受付。先着順。
場所・問い合わせ：中央公民館(曾根東町) ☎06-6866-0555

★外国人のための防災フェアと多言語相談会

日時：10月20日(土) 10:00~14:00
内容：人工呼吸・AED・地震体験などの防災教室と炊き出しなど。
対象：外国人、80人(日本人の同伴可)、多言語相談会は20人
申し込み：当日会場、多言語相談会は10月11日(木) 17時までとよなか国際交流センター(玉井町) 来館・電話受付。いずれも先着順。
場所：豊中人権まちづくりセンター(岡町北)
問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

★大阪国際空港「空の日」エアポートフェスティバル

日時：10月13日(土) 10:00~16:00
場所：大阪国際空港(萤池西町)ほか
内容：航空教室、格納庫見学や模擬制服写真撮影会、マスコットキャラクター出演ほか
問い合わせ：ITAMIイベント事務局 ☎06-6347-7869、市空港課 ☎06-6858-2097

★とよっぴーフェスタ

日時：10月20日(土) 11:00~14:00 小雨決行
場所：緑と食品のリサイクルプラザ(原田中)
内容：サツマイモ掘り、施設見学、ミニ田んぼで稲刈り体験、防災釜で作ったスープの試食、模擬店、遊びコーナー、抽選会ほか
申し込み：当日会場、一部定員あり(先着順)
問い合わせ：公園みどり推進課 ☎06-6843-4141





이 월간정보는 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관에서도 배포하고 있습니다. 도요나카시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또, 영어판은 오른쪽 마크로 등록을 하면 매월 메일로 보내드립니다.

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などで配布しています。豊中市のホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、右のマークから登録すれば毎月メールで配信します。



시청 외국인 상담 창구

도요나카 시청 제 1청사 5층 502번에서 영어, 중국어 대응 창구가 있습니다. 시청의 수속 업무 통역이나 그 외에도 도움이 필요하신 분은 이용해 주십시오.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~16:00(12:00~13:00 제외)

★다른 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주십시오.

Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

★담당부서로 직접 전화할 때는 일본어로 해 주십시오.
영어와 중국어 문의는 위의 번호에서 접수하고 있습니다.

★정보내용에 대해 변경되는 경우도 있으므로 주의해 주십시오.

★ ★ ★ 이달의 정보 ★ ★ ★

■ 2019년도 초등·중학교 취학통지서 송부

내년 4월에 도요나카시의 초등·중학교에 입학하는 자녀를 둔 보호자에게 10월 중순에 취학통지서를 보내드립니다. 받지 못한 분은 문의해 주십시오.

현주소로 주민등록되어 있지 않은 경우는 보내드릴 수 없습니다. 시립초등학교 취학을 희망하는 외국국적 아동으로 취학신청을 하지 않은 경우는 신청해 주십시오.

문의: 학교교육과 ☎06-6858-2552

■ 인정 어린이원·보육소 아동입소 신청

2019년 4월부터 시작되는 반의 원아를 모집합니다.

대상: 보호자와 도요나카시에 살며 부모의 일이나 병등으로 인해 보육이 필요한 생후 57일째~미취학어린이. 단, 대상연령은 시설에 따라 다릅니다.

신청: 출생후, 수사접수. 이용안내·신청용지 배포는 육아급부와, 시립·민간의 각 시설.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2252

■ 실업중인 사람에게 주거확보급부금

이직해서 살 곳을 잃거나 잃을 걱정이 있는 사람에게 급부금(집세)을 지급합니다. 수입 한도액 외 조건없음. 급부는 원칙 3개월로 급부액은 세대 상황에 따라 다릅니다. 자세한 것은 문의해 주십시오.

문의: 사회복지 협의과 ☎06-6848-1313

■ 부영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 10월 1일(월)~15일(월) 월~금요일 9:00~17:15(축·휴일 제외)

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 소나이출장소(소나이사이와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치)

신청: 10월 15일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청서를 보내주십시오.

문의: 부주택공급공사·오사카가스서큐리티서비스공동체 센리관리센터 ☎06-6833-6942

市役所の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあればお越しくささい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~16:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは、上記の番号で受け付けています。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★ ★ ★ こんげつのお知らせ ★ ★ ★

■ 2019年度小・中学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校に入学する子どもの保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合は問い合わせてください。現住所で住民登録をしていない場合は送付できません。市立小学校への就学を希望する外国籍の子どもで、就学申し込みをしていない場合は申し出てください。

問い合わせ: 学校教育課 ☎06-6858-2552

■ 認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2019年4月からのクラスの園児を募集します。

対象: 保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~未就学の子ども。ただし、対象年齢は施設により異なります。

申し込み: 出生後、随時受け付け。利用案内・申込用紙の配布は子育て給付課、市立・民間の各施設。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ 失業中の人への住居確保給付金

離職して住まいを失うか、失う恐れのある人に給付金(家賃)を支給します。収入の限度額ほか条件あり。給付は原則3カ月で、給付額は世帯の状況により異なります。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 社会福祉協議会 ☎06-6848-1313

■ 府営住宅の入居者募集



所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(月)~15日(月) 月曜~金曜日 9:00~17:15 (祝・休日は除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。

問い合わせ: 府住宅供給公社・大阪ガスセキュリティーサービス共同 体千里管理センター ☎06-6833-6942

■외국인 시민회의 방청

일시: 10월 10일 (수) 19:00~21:00

장소: 시청 제 2청사

내용: 재해 발생시의 대응에 대해 의견교환

정원: 10명

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2586

■라이터나 스프레이캔류를 버릴 때 주의

라이터나 스프레이캔의 내용물이 남아 있는 상태로 불연쓰레기로 버림으로 인하여 쓰레기수집차량의 화재사고가 발생하고 있습니다. 라이터나 스프레이캔은, 내용물을 완전히 다 쓴 다음, 라이터는 불연쓰레기, 스프레이캔은 빈 캔·위험쓰레기 버리는 날에 버려 주십시오.

사고방지에 협력해 주십시오.

문의: 가정쓰레기사업과 ☎06-6843-3513

■外国人市民会議傍聴

日時: 10月10日(水) 19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎

内容: 災害発生時の対応について意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2586

■ライターやスプレー缶類のごみ出しに注意

ライターやスプレー缶の中身が残った状態で不燃ごみとして出されたことによるごみ収集車両の火災事故が発生しています。ライターやスプレー缶は、中身を使い切って、ライターは不燃ごみ、スプレー缶は空き缶・危険ごみの日に出してください。

事故防止にご協力をお願いします。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513



★행정서사 무료상담회

일시: 10월 26일 (금) 10:00~16:00

내용: 유언, 상속, 외국인 비자·귀화 등에 대해 개인 상담회. 1명 30분간. 다언어는 영어·중국어만 대응

정원: 12명

신청: 10월 12일(금) 10:00부터 전화접수. 선착순

장소·문의: 주오공민관(소네히가시노쵸) ☎06-6866-0555

★行政書士による無料相談会

日時: 10月26日(金) 10:00~16:00

内容: 遺言、相続、外国人のビザ・帰化などについて個人相談会。1人30分間。多言語は英語・中国語のみ対応。

定員: 12人

申し込み: 10月12日(金) 10:00から電話受付。先着順。

場所·問い合わせ: 中央公民館(曾根東町) ☎06-6866-0555

★외국인을 위한 방재페어와 다언어 상담회

일시: 10월 20일(토) 10:00~14:00

내용: 인공호흡·AED·지진체험 등 방재교실과 재해시 밥짓기 등

대상: 외국인, 80명(일본인 동반 가능), 다언어 상담회는 20명

신청: 당일 회장, 다언어 상담회는 10월 11일(목) 17시까지 도요나카 국제교류센터(다마이쵸)로 직접 오거나 전화접수. 둘 다 선착순

장소: 도요나카 진켄마치즈쿠리센터(오카마치키타)

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

★外国人のための防災フェアと多言語相談会

日時: 10月20日(土) 10:00~14:00

内容: 人工呼吸・AED・地震体験などの防災教室と炊き出しなど。

対象: 外国人、80人(日本人の同伴可)、多言語相談会は20人

申し込み: 当日会場、多言語相談会は10月11日(木) 17時までとよなか国際交流センター(玉井町) 来館・電話受付。いずれも先着順。

場所: 豊中人権まちづくりセンター(岡町北)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

★오사카 국제공항「하늘의 날」에어포트 페스티벌

일시: 10월 13일(토) 10:00~16:00

장소: 오사카 국제공항(호타루가이케니시마치) 외

내용: 항공교실, 격납고 견학, 모의재복 사진촬영회, 마스크트 캐릭터 출연 외

문의: ITAMI이벤트 사무국 ☎06-6347-7869, 시 공항과 ☎06-6858-2097

★大阪国際空港「空の日」エアポートフェスティバル

日時: 10月13日(土) 10:00~16:00

場所: 大阪国際空港(蛍池西町)ほか

内容: 航空教室、格納庫見学や模擬制服写真撮影会、マスクットキャラクター出演ほか

問い合わせ: ITAMIイベント事務局 ☎06-6347-7869, 市空港課 ☎06-6858-2097

★토웃피 페스타

일시: 10월 20일(토) 11:00~14:00 가랑비 결행

장소: 녹색과 식품의 리사이클 프라자(하라다나카)

내용: 고구마 캐기, 시설견학, 미니 논에서 벼베기 체험, 방제술으로 만든 스프시식, 모의점, 놀이코너, 추첨회 외

신청: 당일회장, 일부 정원 있음(선착순)

문의: 공원마도리추진회 ☎06-6843-4141

★とよびーフェスタ

日時: 10月20日(土) 11:00~14:00 小雨決行

場所: 緑と食品のリサイクルプラザ(原田中)

内容: サツマイモ掘り、施設見学、ミニ田んぼで稲刈り体験、防災釜で作ったスープの試食、模擬店、遊びコーナー、抽選会ほか

申し込み: 当日会場、一部定員あり(先着順)

問い合わせ: 公園みどり推進課 ☎06-6843-4141





Esta información está disponible en el Ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página Web de la municipalidad y si se registra usando el código QR, podrá recibir por mail la versión en inglés men

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などで配布しています。豊中市のホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、右のマークから登録すれば毎月メールで配信します。



Servicio de Consulta e Información para residentes no japoneses

Ventanilla 502, 5o piso, Edificio #1 de la municipalidad de Toyonaka
Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Sírvase utilizar para hacer trámites en la municipalidad o cualquier consulta.

Inglés: Lunes, martes, jueves y viernes

Chino: Miércoles

Horas: 10:00 -16:00 (Excepto 12:00 - 13:00)

★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes.

Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

★Atención en japonés cuando llame directamente al encargado del dpto. Se atiende a consultas en inglés y chino en el teléfono que se indica arriba.

★El contenido de la presente está sujeto a modificaciones.

INFORMACIÓN

Aviso para tramites de inscripción 2019 a la primaria y/o secundaria

A los hogares con niños que vayan a entrar a primarias o secundarias en Toyonaka desde abril del próximo año, a inicios de octubre se les hará llegar un aviso para la matrícula de su hijo/a. En caso de no recibirla contáctese con nosotros.

Si su domicilio no está registrado no se le podrá enviar dicho aviso. En caso de que quiera matricular a un menor de nacionalidad extranjera que todavía no se ha matriculado, haga los tramites correspondientes.

Informes: Sec. Escolar y Educativa ☎06-6858-2552

Convocatoria en Nintei-Kodomoen (CEICE) Municipales

Convocatoria de niños para las clases desde abril del 2019.

Orientado a: Aquellos niños en edad preescolar con más de 57 días de nacidos que están viviendo con sus padres o tutores en Toyonaka, y que necesitan atención por motivo de enfermedad o trabajo de los padres o tutores. La edad permitida varía de acuerdo al centro.

Solicitudes: Se reciben las solicitudes desde después del parto. Las guías de uso y formularios se reparten en la Sec. de Subvención y Crianza, así como también en las instalaciones municipales y privadas correspondientes.

Informes: Sec.de Subvención para Crianza ☎06-6858-2252

Subvención para asegurar vivienda de quienes estén en paro

Se hará entrega de una subvención (para pagar la renta de vivienda) a aquellas personas que por estar en paro han perdido o están a punto de perder su vivienda. Hay algunas condiciones como el limite de ingresos. En principio la subvención es por 3 meses, y la cantidad varía de acuerdo a la situación familiar. Para más detalles consúltenos, por favor.

Informes: Comisión de Asistencia Social ☎06-6848-1313

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Hay limite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Desde el lun. 1 hasta el lun. 15 de octubre, de lunes a viernes, 9:00 - 17:15 (excepto feriados y días de descanso)

Lugar de repartición: Shiei Jutaku Boshu Kanri Center (Edificio #2 del municipio), Sucursales de Shonai (Shonai-saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri-higashimachi).

Como aplicar: Llene y envíe el formulario a la Ventanilla para Inscripciones de la Viviendas Administradas por la Prefectura de Osaka hasta el lun. 15 de octubre (Válido también con sello postal del mismo día)

Informes: Osaka-fu Jutaku Kyokyu Kosha, Osaka Gas Security Service Kyodotai Senri Kanri Center ☎06-6833-6942

市役所の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあればお越しください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~16:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは、上記の番号で受け付けています。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

2019年度小・中学校の就学通知書を送付

2019年度小・中学校の就学通知書を送付

来年4月に豊中市内の小・中学校に入学する子どもの保護者に、10月中旬に就学通知書を送ります。届かない場合は問い合わせてください。現住所で住民登録をしていない場合は送付できません。市立小学校への就学を希望する外国籍の子どもで、就学申し込みをしていない場合は申し出てください。

問い合わせ: 学校教育課 ☎06-6858-2552

認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2019年4月からのクラスの園児を募集します。

対象:保護者と豊中市内に住んでおり、親の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~未就学の子ども。ただし、対象年齢は施設により異なります。

申し込み:出生後、随時受け付け。利用案内・申込用紙の配布は子育て給付課、市立・民間の各施設。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

失業中の人への住居確保給付金

離職して住まいを失うか、失う恐れのある人に給付金(家賃)を支給します。収入の限度額ほか条件あり。給付は原則3カ月で、給付額は世帯の状況により異なります。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 社会福祉協議会 ☎06-6848-1313

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(月)~15日(月) 月曜~金曜日9:00~

17:15 (祝・休日は除く)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 10月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。

問い合わせ: 府住宅供給公社・大阪ガスセキュリティーサービス共同

体千里管理センター ☎06-6833-6942



■ Auditorio para la reunión del Comité de Ciudadanos

Extranjeros

Horario: Mié. 10 de octubre, 19:00 - 21:00

Lugar: Edificio #2 de la Municipalidad

Contenidos: Intercambio de opiniones sobre la reacción en caso de desastres. **Vacantes:** 10 personas

Informes: Sec. de DDHH y Política ☎06-6858-2586

■ Cuidado al tirar encendedores, latas de aerosol y otros

Se están dando incendios y accidentes en los camiones recolectores de basura, causados por los encendedores, latas de aerosol y otros que aún teniendo contenido son tirados en la basura no combustible. Al deshacerse de estos por favor deje sin contenido los encendedores y tírelos en la basura no combustible; en cuanto a las latas de aerosol tírelas el día de latas y basura peligrosa.

Agradecemos su colaboración para prevenir accidentes.

Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

★ Consulta Gratuita con Escribano

Administrativo

Fecha y hora: Vie. 26 de octubre, 10:00 - 16:00

Temas a tratar: Testamento, herencias, visado y nacionalización de extranjeros, 30 minutos por persona. Las otras lenguas disponibles son solo inglés y chino.

Vacantes: 12 personas

Inscripciones: Recepción por teléfono desde las 10:00 del vie. 12 de octubre. En orden de recepción de las llamadas.

Lugar e Informes: Centro Comunitario Chuo (Sonehigashinocho) ☎06-6866-0555

★ Feria de Prevenc. de Desastres y Consulta multilingüe para Extranj.

Fecha y hora: Sáb. 20 de octubre, 10:00 - 14:00

Contenido: Respiración boca a boca, reanimación, experimentar un sismo y clases sobre qué hacer en caso de desastre, cocina para desastres.

Orientado a: 80 extranjeros (pueden estar acompañados por japoneses); 20 vacantes para las consultas multilingües.

Inscripciones: En el mismo lugar, y para las consultas multilingües hasta las 17:00 del jue. 11 de octubre en el Centro Internacional de Toyonaka (Tamaicho), puede hacerlo en persona o por teléfono. Por orden de llegada.

Lugar: Toyonaka Jinken Machizukuri Center (Okamachi Kita)

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

★ Festival del Aeropuerto

Fecha y hora: Sáb. 13 de octubre. 10:00 - 16:00

Lugar: Aeropuerto Internacional de Osaka (Hotarugaike Nishimachi) y otros

Contenidos: Habrá visita a los hangares, fotos para el recuerdo, show de mascotas, etc.

Informes: Secretaría de Eventos "ITAMI" ☎06-6347-7869

Oficina Municipal del Aeropuerto ☎06-6858-2097

★ Festival Toyoppy

Fecha y hora: Sáb. 20 de octubre, 11:00 - 14:00 Aunque llovizna se llevará a cabo.

Lugar: Plaza de Reciclaje de Alimentos y Verdes (Harada-naka)

Contenidos: Cosecha de camotes, tiendas, experimentación de la siega de arroz en miniarrozales, degustación de sopas hechas en ollas para casos de desastre, puestos, áreas de juegos, sorteos, etc.

Inscripciones: En el mismo lugar, algunos sectores tienen vacantes limitadas (por orden de llegada)

Informes: Sección de Promoción de Parques y Verdes ☎06-6843-4141

■ 外国人市民会議傍聴

日時: 10月10日(水) 19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎

内容: 災害発生時の対応について意見交換 **定員:** 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2586

■ ライターやスプレー缶類のごみ出しに注意

ライターやスプレー缶の中身が残った状態で不燃ごみとして出されたことによるごみ収集車両の火災事故が発生しています。ライターやスプレー缶は、中身を使い切って、ライターは不燃ごみ、スプレー缶は空き缶・危険ごみの日に出してください。

事故防止にご協力をお願いします。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

★ 行政書士による無料相談会

日時: 10月26日(金) 10:00~16:00

内容: 遺言、相続、外国人のビザ・帰化などについて個人相談会。1人30分間。多言語は英語・中国語のみ対応。

定員: 12人

申し込み: 10月12日(金) 10:00から電話受付。先着順。

場所・問い合わせ: 中央公民館(曾根東町) ☎06-6866-0555

★ 外国人のための防災フェアと多言語相談会

日時: 10月20日(土) 10:00~14:00

内容: 人工呼吸・AED・地震体験などの防災教室と炊き出しなど。

対象: 外国人、80人(日本人の同伴可)、多言語相談会は20人

申し込み: 当日会場、多言語相談会は10月11日(木) 17時までとよ

なか国際交流センター(玉井町) に来館・電話受付。いずれも先着順。

場所: 豊中人権まちづくりセンター(岡町北)

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

★ 大阪国際空港「空の日」エアポートフェスティバル

日時: 10月13日(土) 10:00~16:00

場所: 大阪国際空港(蛍池西町)ほか

内容: 航空教室、格納庫見学や模擬制服写真撮影会、マスコットキャラクター出演ほか

問い合わせ: ITAMI イベント事務局 ☎06-6347-7869、市空港課 ☎

06-6858-2097

★ とよっぴーフェスタ

日時: 10月20日(土) 11:00~14:00 小雨決行

場所: 緑と食品のリサイクルプラザ(原田中)

内容: サツマイモ掘り、施設見学、ミニ田んぼで稲刈り体験、防災釜で作ったスープの試食、模擬店、遊びコーナー、抽選会ほか

申し込み: 当日会場、一部定員あり(先着順)

問い合わせ: 公園みどり推進課 ☎06-6843-4141

